

### Κείμενο 3

#### Μέθοδοι για την μελέτη των ξένων γλωσσών

Οι πιο συχνοί κοινοί μέθοδοι για την διδασκαλία των ξένων γλωσσών, συμπεριλαμβανομένης και της βουλγαρικής, είναι οι ακόλουθοι:

##### 1) Μεταφραστική μέθοδος

Αυτή η μέθοδος είναι γνωστή ως παραδοσιακή, γραμματική ή μεταφραστικο-γραμματική. Αυτή είναι μια από τις πιο παλιές κλασικές μεθόδους, η οποία χαρακτηρίζεται από την ανάγνωση και την μετάφραση κειμένων και από την εκμάθηση της γραμματικής. Η προσοχή σε αυτήν την μέθοδο κατευθύνεται προς την εκμάθηση και την κατοχή του συστήματος της γλώσσας. Η μεταφραστική μέθοδος ειείναια από τις πιο πολύ χρησιμοποιημένες μεθόδους, η οποία ακόμη και σήμερα δεν έχει χάσει την σημασία της. Σε αυτήν μπορούν να αναφερθούν και άλλα παρόμοια είδη:

- Γραμματική
- Συγκριτισμός
- Συσχετισμός

Οι πιο τυπικοί εκπρόσωποι για αυτές τις ομάδες μεθόδων είναι :

##### i. Μεταφραστικό-γραμματική

Αυτή αποτελείται από την συστηματική εκμάθηση της γραμματικής της ξένης γλώσσας και την μετάφραση κάθε πρότασης, έκφρασης ή λέξης της μητρικής ή της γλώσσας επαφής.

##### ii. Λεκτικό-μεταφραστική

Σε αυτήν την μέθοδο η προσοχή κατευθύνεται προς την μετάφραση του δοσμένου έργου στο σύνολό της. Κάθε ενότητα από το έργο συνοδεύεται από δίγλωσσο λεξικό ή από ολόκληρη την μετάφραση αυτής της ενότητας, όπως επίσης και από γραμματικές παρατηρήσεις του κειμένου. Ο κύριος σκοπός εδώ δεν είναι να συγκριθεί η ξένη γλώσσα με την μητρική. Η μετάφραση σχεδόν πάντα είναι κυριολεκτική, ενώ η

γραμματική διδάσκεται μέσω κανόνων, οι οποίοι απομνημονεύονται και εφαρμόζονται σε ασκήσεις.

## 2) Άμεση μέθοδος

Αυτή η μέθοδος προέκυψε στο τέλος του 19<sup>ου</sup> αι. και στην αρχή του 20<sup>ου</sup> αι. υπό την επίδραση των πολιτικών και οικονομικών αλλαγών της ζωής στις Ευρωπαϊκές χώρες. Αυτή είναι η εποχή της εντατικής ανάπτυξης της επιστήμης, του εμπορίου, των μεταφορών και των διεθνών σχέσεων. Όλα αυτά οδηγούν σε ανάγκη από πρακτική χρήση των ξένων γλωσσών. Επεξεργάζονται καινούργιες μέθοδοι εντελώς διαφορετικές από την παραδοσιακή μεταφραστική μέθοδο. Μπορούμε να πούμε ότι η μέθοδος της εκμάθησης ξένων γλωσσών ξεκίνησε νέο στάδιο για την ανάπτυξη. Ενδυναμώθηκε το ενδιαφέρον για καθομιλούμενες γλώσσες. Σε αυτήν την μέθοδο εμφανίζονται τα ακόλουθα είδη:

- Νατουραλισμός, περιστασιακός, φωνητικός, ψυχολογικός, προφορικός, ομιλητικός, οπτικοακουστικός, ακουστικογλωσσικός, μετατροπικός.

Ο βασικός στόχος των άμεσων μεθόδων είναι να πετύχουν την πρακτική ικανότητα για επικοινωνία στην ξένη γλώσσα χωρίς συστηματική μελέτη και επεξήγηση των γραμματικών κανόνων. Οι επιστήμονες, δημιουργώντας άμεσες μεθόδους, δέχονται, ότι η ξένη γλώσσα είναι καλύτερο να μαθαίνεται ως μητρική, όπως δηλαδή τα παιδιά μαθαίνουν την μητρική τους γλώσσα. Σημαντικό σημείο σε αυτές τις μεθόδους είναι η επανάληψη, η μίμηση, η μηχανική απομνημόνευση γλωσσικών φράσεων. Μαθαίνουν πολλά κείμενα απέξω. Την ώρα της μαθησιακής διαδικασίας χρησιμοποιούνται διαφάνειες, films και ηχογραφήσεις κειμένων.

Στην Ευρώπη αναπτύσσονται δύο είδη άμεσης μεθόδου:

- Οπτικοακουστική
- Ακουστικογλωσσική